



為全球華人提供一本忠於原文、易讀易懂、信仰純正、高舉基督的中文聖經：《聖經新譯本》

總幹事 心聲

總幹事心聲

忠於不變真理 ·
廣傳生命真道

專題文章

家庭暴力對子女
成長的影響

新產品推介

家傳版聖經
青少年版聖經——新譯本
馬可福音——
逆境自強的神子

新產品預告

聖經——新譯本 · ESV
聖經新譯本（直排版）
還看信、望、愛 MP3
君王的使者：
以基督為中心的講章
舊約註釋學初介——
從歷史進路至文學進路

各地區活動花絮

禱神喜悅

忠於不變真理 · 廣傳生命真道

黃朱倫（國際總幹事）

冬去春來，歲月不知不覺地溜走，卻帶不走神的恩典和憐憫。我在環球聖經公會（環聖）事奉瞬即五年，深切體會到神的帥領和同在。期間，我們經歷了全球金融海嘯的危機，許多突如其來的天災人禍，世界政治局勢風起雲湧，但環聖的事工繼續進行，且持續發展。

談及我與環聖的關係，要先從《聖經新譯本》說起。三十多年前，一群華人聖經學者有感為了福音的好處，以現代中文重譯聖經，實在刻不容緩。在1972年成立中文聖經新譯會（新譯會），即環聖的

前身，奮起承擔聖經翻譯的聖工。自新譯會成立，超過百位知名華人學者教牧參與翻譯，花了二十多年譯成《聖經新譯本》。時至今日，《聖經新譯本》已成為成熟的中文聖經譯本。我未加入環聖隊工前，無論在神學院授課、主日證道，或是主講講座，都是引用《聖經新譯本》的經文。因為它「忠於原文」和「易讀易懂」的特點正可幫助這個時代的信徒認識真理，得著教導和造就。

為了配合不同群體的需要，環聖推出不同的中英對照聖經和主題聖經。前者包



括 *English Standard Version* (ESV)、*New International Version* (NIV)、*New King James Version* (NKJV)、*Net Bible*及 *New American Standard Bible* (NASB)，這幾個版本各具特色，切合不同人士的讀經需要。另以釋經為本的有《研讀版聖經——新譯本》，以全人關懷為主的有《心靈關懷聖經》，還有《姊妹靈修聖經》和《弟兄靈修聖經》，幫助弟兄姊妹靈修讀經，與神建立親密關係。至於《少數民族聖經》和《新約聖經——日中對照版》更是環聖福音事工的一大突破，藉著出版，遍傳福音，好讓未得之民早日得到永生的福音，這是何等榮耀的職事。

《家傳版聖經》的出版印證「建立家庭祭壇，落實傳承信仰」，讓它成為基督徒全家之寶，代代相傳。此聖經包含兩個中文和兩個英文聖經譯本，方便信徒對比研讀。其中一本中文譯本由外國宣教士翻譯而成，是華人教會沿用百載的《和合本》，在二十世紀貢獻良多；另一本是歷史上第一本由華人聖經學者合力譯成的《聖經新譯本》，標誌著中文聖經踏入另一時代，為華人開創先河，在二十一世紀影響深遠。上一代以中文為重，但隨著時代的改變，時下的青少年人

也以英文為通用語言。為此，英文譯本方面，我們選用 *New American Standard Bible* 和 *Net Bible*。*New American Standard Bible* 於1971年出版，按照原文的字義、文句結構直譯，此譯本適用於聖經研究，以直譯和準確見稱。*Net Bible*是近代英文聖經譯本，它同樣開創先河，除準確的譯文外，更附有一萬七千多條不同類型的註釋，包括翻譯註釋 (Translators' Notes)、研經註釋 (Study Notes)、經文評鑑註釋 (Text-critical Notes)，讓信徒更深入明白經文的原委。輔讀資料方面，《家傳版聖經》內附十篇文章，闡釋不同年齡層的身心靈需要，並與家族不同成員的相處祕訣。另附精美彩頁，讓信徒記錄家譜、家庭成員名字的意義和家庭紀念日等資料，見證神在每一代的奇妙作為。

《家傳版聖經》是第一本中英對照的四排版聖經，它把上述四個譯本並排，供家庭傳承，以神的話語為生命中心，極具意義，切望它可以成為信徒一家的祝福。此聖經為非賣品，專為支持本會的奉獻而設。全球限量印製一千本，詳情請與各地辦事處聯絡。獻金用作研發新的項目和贈經，請記念和支持。

回顧過去幾年的出版事工和其他服侍，我在此衷心

感謝榮譽會長容保羅牧師、國際董事和各地區區委的鼓勵與支持，還有你們的代禱與奉獻，好讓神的話語不斷廣傳開去，進入每個人的心裡，成為腳前的燈，路上的光，過討神喜悅的生活；並裝備信徒，使他們在靈命、家庭、工作及事奉各方面都均衡地發展，有美好的見證來榮耀神。

2011年對我們來說甚具意義，因為環聖踏入十週年。感謝神帶領環聖走過精彩的九年，在各項事工上都有主的保守和引領，又獲得弟兄姊妹的支持和幫助。今年的出版重點是 *The Net Study Bible* 中文版，此聖經著重原文釋經，包括超過六萬多條不同類型的註釋，我們預計今年11月陸續出版，整個出版計劃所需經費是港幣三百多萬元，我們需要你的支持。隨著事工的發展，出版項目的多樣化，現有的辦公室變得越來越不夠使用；為此，我們設立了購置新辦公室基金，頭款是港幣壹仟萬元，求主為我們預備合適的地方和所需的費用，免除擔心租金狂漲或隨時搬遷的問題，使我們能更專注為神拓展更大的事工。在未來的日子裡，我們深信神繼續大大使用環聖，成為福音流通的管子，將神的話傳到世界每一角落，使信徒得著教導和造就。🌻



家庭暴力 對子女成長的影響

專題

文章

徐惠儀

爸爸數落兒子的不是，怒氣沖天地說：「我昨天按捺不住怒氣而打了他一頓，說好了完成功課才看電視，但我下班回來，只見他懶洋洋地躺在沙發看電視，還諸多辯駁，說甚麼因為體育課而很疲倦，而且功課不多，晚一點才做也行。」少年兒子頭垂得低低，毫無表情，任由爸爸數落他。

「我不能再忍受這個男人，受了老闆一丁點氣，就回家向我們發脾氣，之前經常對我呼呼喝喝，又打罵孩子。近來更變本加厲，試過有一次我因為工作超時，沒有回家吃飯，他喝了點酒就借醉行兇，還在孩子面前動手打我。」看著媽媽激動得落淚，五六歲的小女孩也滿面愁容，瑟縮在媽媽身旁。

甚麼是家庭暴力

家庭暴力是在家庭成員之間發生的暴力侵害行為，包括對配偶、父母、子女、兄弟姊妹的身體、精神、言語和性虐

待等，侵害的行為可以是直接的暴力攻擊或心理威脅。

近年家庭暴力個案有上升趨勢，引起社會各方關注，傳媒對嚴重的傷人甚至死亡的事件追訪報道。然而，由於家庭成員的關係密切，中國人心存「家醜不外傳」的習慣，以致警方的案件數目統計和社福界的求助個案記錄，只是冰山一角，好些隱蔽的暴力事件未曾曝光，受虐的家庭成員生活在恐懼的陰影中。

孩子成為受害者

在家庭暴力的事件中，無論是直接受到侵害或是目睹施暴過程，對小孩子的成長都有深遠影響。

經常受虐打的兒童，有些身體變成永久傷殘，例如用力掌摑孩子的臉，給他一記耳光，可引致失聰。

除了身體受傷，心靈的打擊更難治愈。施虐者在毆打孩子時多會同時咒罵孩子，令孩子幼嫩的自尊受到傷害，認為

自己頑劣不可愛，因而自卑。長大後，自我形象低落，缺乏自信和退縮。也有走向另一極端，產生仇恨與報復心理，用以暴易暴的方法解決問題，變成施暴者。

目睹家庭暴力的孩子，心靈同樣受到打擊。父母經常爭吵打架，家庭沒有安全感，孩子惶惶不可終日，對人對事都難以信任投靠。長大後，有些更對婚姻失去信心。受害者雖然信誓旦旦，說要建立和諧家庭，不會打妻子，結果卻是相反。他們在暴力的環境下長大，耳濡目染，自然仿效父母的行為模式。

解除家庭暴力的詛咒

沒有人希望把家庭變成戰場，視家人作仇敵；所以要預防家庭暴力，最積極的方法是建立和諧的家庭。

從個人層面看，施暴者的行為模式都是脾氣暴戾，容易情緒失控，喜歡使用暴力解決問題。這就如箴言十四章



17節說：「輕易動怒的，行事愚妄」，好些父母因為怒火攻心而虐待兒女，冷靜下來時卻感後悔。「不輕易動怒的，勝過勇士；克服己心的，勝過把城攻取的人。」（箴16:32）控制情緒，尤其是處理憤怒是艱巨的挑戰，但也是建立和諧家庭的重要任務。

從家庭成員的互動模式看，暴力家庭大多是由施暴者操控，受虐者則隱忍被動。正常健康的人際溝通是雙向的，孩子做錯事，父母可以訓誨他，卻也要給予申辯機會。夫妻之間意見不同而引起衝突，必須讓對方訴說心中不快，再找出解決方案。家庭成員之間必須建立開放的溝通渠道，縱然面對令人生氣的事情，仍然是「動口不動手」，先聽意見，說感受，不要妄下判決。

從家庭的角色看，中國人有尊卑的觀念，認為孩子

必須順從父母；丈夫是一家之主，再加上男尊女卑，妻子是受丈夫管轄的，成為虐兒、虐妻者的借口。但聖經的教導是從愛出發，保羅在歌羅西書教導信徒：「你們既然是 神所揀選的，是聖潔、蒙愛的人，就要存憐憫的心腸、恩慈、謙卑、溫柔和忍耐……在这一切之上，還要有愛心，愛心是聯繫全德的。」（西3:12~15）這是基督徒應有的表現，接著他指出家庭成員間的角色責任：「你們作妻子的，要順服丈夫，這在主裡是合宜的。你們作丈夫的，要愛妻子，不可苦待她們。你們作兒女的，要凡事聽從父母，因為這在主裡是可喜悅的。你們作父親的，不要激怒兒女，免得他們灰心喪志。」（西3:18~21）

本著基督的愛管教兒女，父母不會無理地虐待孩子，或把他們作為宣洩對象。妻子按真理順服丈夫，

丈夫不可藉詞向妻子施壓，反應以愛保護她。一個以愛建立的家庭，不一定沒有爭吵，但事情一定不會演變成暴力事件，因為「恨能挑起紛爭，愛能遮掩一切過失。」（箴10:12）

假如發現自己或家人陷在家庭暴力的惡性循環中，不能自拔，請不要自怨自艾或緘默不言，應該立即尋求教牧或輔導人員的幫助，不要給「家醜不外傳」的觀念壓倒。讓我們勇於面對問題，讓家庭走向新生。

進深默想

這專題的其他教導，可參以下經文：

- ◆詩篇三十七篇8節
- ◆箴言十三章24節，十五章17至18節，二十九章11節
- ◆以賽亞書五十四章8節

本文摘自《心靈關懷聖經——新譯本》

家傳版聖經 繁體

全家之寶·代代相傳

- 四個版本的中英文聖經並列，方便查閱：《聖經新譯本》、《和合本》、*The Net Bible*、*New American Standard Bible*。
- 附四篇專文，探討培育不同人生階段靈性的妙法。
- 另六篇專文，闡釋家屬相處的祕笈，建立基督化家庭。
- 特設精美彩頁，讓你記錄家譜、家庭成員名字的意義及家庭成員紀念日，見證神在每一代的奇妙作為。
- 預留彩頁供你貼上家庭照片，寫下心聲或感言，使段段畢生難忘的回憶傳承下去。
- 每本附出版證書。
- 每個家庭必備珍藏，送禮自用皆宜。
- 《家傳版聖經》為非賣品，專為支持本會的奉獻者而設。查詢請與各地區辦事處聯絡。獻金用作研發新的項目和贈經。



尺寸：190 x 273 x 66 mm

新
新產品
推介

青少年版聖經——新譯本 繁體



- 輕巧便攜，方便隨時閱讀
- 字體大小適中
- 闡釋聖經對人生和人類文化的影響，倍添讀經趣味
- 附彩色專題插頁，由資深牧教撰文，針對時下青少年的需要（包括：成長心路、交友戀愛、屬靈操練……），打好真理的基礎
- 附14個指數測試，幫助讀者自我認識，在主裡蒙造就，生命更新
- 附生活應用和佈道經文
- 兩款不同顏色可供選擇

DYB·查經系列

馬可福音——逆境自強的神子（組長本和組員本） 簡體

馬可福音記敘主耶穌從受洗到受死、復活的生活，描述神的兒子為「義僕」，耶穌以卑微的身分來到世上，最後得著尊貴的榮耀。本書是DYB（Discover Your Bible）查經系列的第一炮，使用歸納式研經法，幫助信徒反省和親自發掘經文的信息，帶領信徒回到第一世紀，親歷耶穌如何在逆境自強，並提供應用和實踐建議，讓信徒效法耶穌，在二十一世紀奮進前行。此查經系列分組員本和組長本，清晰易用，組長本另附參考資料和領組建議，使帶領查經成為樂事。



聖經——新譯本·ESV

聖經新譯本（直排版）

鮑維均：還看信、望、愛 MP3

君王的使者：以基督為中心的講章

吳仲誠：舊約註釋學初介——從歷史進路至文學進路

新產品



各地區
活動花絮

美國



10月份推廣

台灣



10月3日
「協同會宣教特會」



10月7日
「台北研經培靈會」



10月10日
「容保羅牧師致贈中華福音神學院
《家傳版聖經》」



10月11日
「容保羅牧師致贈台灣大學圖書館
《家傳版聖經》」

香港



10月14至21日
「第26屆基督教聯合書展」



10月22日至11月12日
「啟示錄解讀」聖經課程



10月26日至11月9日
「雅歌新讀」聖經課程



香港



10月29日
「環球聖經公會九週年慶典」



11月12日
「環聖同工旅行」

台灣



11月16日
「客保羅牧師師母接受
Good TV 訪問」

台灣



11月20日
「崇真堂聯合崇拜書攤」

香港



11月26日至28日
「還看信、望、愛」聖經講座

台灣



11月26、28日
「雅歌」聖經講座

台灣



11月29日
「腓立比書」聖經講座

香港



12月24日
「環聖同工歡度聖誕節」



香港辦事處

- 感謝神從歲首到年終的保守和看顧，願主繼續帶領團隊的事奉。
- 感謝神！11月份由鮑維均博士主講的三場「還看信、望、愛」聖經講座已圓滿結束；呂孫寶玲博士和黃天相博士的「從天啟文學透析智慧」聖經講座亦順利完成。求神幫助弟兄姊妹明道、行道和傳道。
- 感謝神！《家傳版聖經》和《青少年版聖經——新譯本》已經出版，求主使用，造就信徒。
- 楊詠嫦博士和黃福光博士將於4月29至30日主講「從敘事文學透析信心」聖經講座，歡迎登入本會網址www.wvbible.org 瀏覽詳情並報名，額滿即止。
- 「福音揮春」和「八福書籤」將於春節前供弟兄姊妹索取，自由奉獻，求神使用，讓更多未信的朋友認識真理。
- 請記念《聖經新譯本》（直排版）和《新譯本·ESV》等多項出版和所需經費。

新加坡辦事處

- 請記念新馬兩地2011年的事工推廣計劃，求神大大施恩賜福，並賜給西馬幹事蒲瑞生牧師有健壯的身體和靈命，忠誠事主。
- 請記念國際總幹事黃朱倫牧師於1至3

月份在新馬兩地的事奉，計有：九堂主日證道；五堂培靈會；五堂專題講座；兩堂教授《雅歌》；兩堂教授《創世記》。求主加力給他和隨行的蒲瑞生牧師，賜福所作的工。

- 黃朱倫牧師將於2月28日至3月7日在馬來西亞聖經學院授課，求主使用，成為神學生的祝福。
- 請記念新加坡的董事和同工，求主賜下智慧和力量去跨越各種困難，拓展神國，董事包括洪振賢長老、林國興牧師、吳國雄牧師、陳清標牧師、張寶華牧師、高明發牧師、鍾子路牧師、林英賢長老、李振群博士及黃朱倫牧師；同工包括蒲瑞生牧師、郭啟良弟兄及黃惠蘭姊妹。

台灣辦事處

- 感謝神帶領榮譽會長容保羅牧師負責主日證道、到訪各福音機構及接受媒體專訪，分享「建立家庭祭壇，日日讀經」的異象。
- 感謝神帶領黃朱倫牧師前往高雄、台中、新竹及台北各地主講聖經和專題講座，盼望出席的弟兄姊妹的生命得著幫助，對真理教導有更清楚的認識。
- 感謝神帶領本辦事處參與「協同會宣教特會」、「台北研經培靈會」、「台北基督教聯合書展」及「崇真堂聯合崇拜」等，與會的牧者和弟兄姊妹反應熱烈，有美好的收穫。
- 請記念秘書長周克成牧師今年各項事工的策劃和推廣，求主賜下智慧，並開事奉的門路。

菲律賓辦事處

- 請記念本辦事處事工推廣和講座的籌備工作。

美國辦事處

- 總幹事一職暫由容保羅牧師義務代任，求主差派合適人選接任，盼交接順利。
- 感謝神！洛杉磯辦事處運作漸入佳境，請記念各推廣事工。
- 請記念以《聖經新譯本》為主的查經班，求主使用。

加拿大辦事處

- 請記念《聖經新譯本》和《心靈關懷聖經》的推介事工，願讀者得蒙造就，靈命成長。

奉獻方法

- 請把港幣或美金劃線支票寄往香港辦事處，抬頭請寫「The Worldwide Bible Society Ltd.」或「環球聖經公會有限公司」（請勿寄現金）。
- 請將奉獻存入香港恒生銀行（帳戶號碼 024-278-3-152891），然後將銀行入帳收據寄回香港辦事處。
- 自動轉帳：請向本會索取自動轉帳授權書。
- 繳費靈：繳費電話 18033（中）或 18031（英），商戶號碼：9564。請以聯絡電話作為帳戶號碼，並通知香港辦事處。

奉獻 HK\$100 或以上可憑收據向香港稅務局申請減免稅項。

國際董事會成員：（按姓氏筆畫排序）
林 淳、李明華、姚冠尹、洪振賢
施熙禮、馬長生、容保羅、張戡雄
鄧挺群、劉 彤
督印人：容保羅 編輯：陳少蘭
設計：羅燕君

環球聖

newsletter 通訊



第 47 期
2011.01-03 · 季刊

為全球華人提供一本忠於原文、易讀易懂、信仰純正、高舉基督的中文聖經：《聖經新譯本》
Printed Matter

環球聖經公會

香港辦事處 香港九龍土瓜灣貴州街6號東方報業大廈6字樓
6/F, Oriental Daily News Building, 6 Kwei Chow Street, Tokwawan, Kowloon, Hong Kong
Tel: (852) 2356 7234 Fax: (852) 2356 7389 E-mail: info@wvbible.org

新加坡辦事處 5, Toh Guan Road East, #05-00, Singapore, 608831
Tel: (65)6665 2583 Fax: (65)6562 0288 E-mail: singapore@wvbible.org

台灣辦事處 台灣10074台北市羅斯福路1段24號2樓
2F, No.24, Section 1, Roosevelt Road, Jhongjheng District, Taipei City 10074, Taiwan
Tel: (886-2) 2395 6191 Fax: (886-2) 2395 8137 E-mail: taiwan@wvbible.org

菲律賓辦事處 c/o #13 Denver Street, Cubao, Quezon City, Philippines
Tel: (63-915) 699 8131 Fax: (63-2) 410 0329 E-mail: philippines@wvbible.org

美國辦事處 10883-B South Blaney Avenue, Cupertino, CA 95014, USA
Tel: (1-408) 996 8388 Fax: (1-408) 996 2838 E-mail: usa@wvbible.org

加拿大辦事處 6560 Innsmoor Place, Burnaby B.C. V5E 4G3 Canada
Tel: (1-604) 307 8773 E-mail: canada@wvbible.org

網址 www.wvbible.org / www.wvbible.us.org